

Neue Steintafeln

1 בַּעֲתָה הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל-לָךְ שְׁנַי-לוּחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשִׁימִים
 In dieser Zeit hat JHWH gesagt zu mir: **Haue dir zwei Steintafeln, wie die ersten**
 וְעֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְעֲשִׂיתָ לָךְ אָרוֹן עֵץ:
Und steige hinauf zu mir auf den Berg,
und mache dir eine Lade aus Holz

2 וְאָכַתְבֹּתְךָ עַל-הַלְּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים
 Ich will schreiben auf die Tafeln die Gebote
 אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלְּחֹת הַרְּאשִׁימִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ
 Die gewesen sind auf den ersten Steintafeln,
 die du zerbrochen hast,
 וְשַׂמְתָּם בְּאָרוֹן:
und lege sie in die Lade

3 וָאֲעָשָׂה אָרוֹן עֵצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסַל שְׁנַי-לְחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשִׁימִים
 Und ich machte eine Lade aus Akazienholz,
 und haute zwei Steintafeln wie die ersten
 וָאֲנַעַל הַהָרָה וּשְׁנַי הַלְּחֹת בְּיָדִי:
 und ich stieg auf den Berg, beide Tafeln in meiner Hand

4 וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחֹת כַּמְּכַתֵּב הַרְּאשֹׁן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים
 Und er schrieb auf die Tafeln, wie er das erste Mal
 schreibend die 10 Gebote
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל
 Die geredet hat JHWH zu euch auf dem Berg aus der Mitte des Feuers
 am Tag der Versammlung
 וַיִּתֶּנֶם יְהוָה אֵלַי:
 und JHWH gab sie mir

5 וָאֶפֶן וָאֲרַד מִן-הָהָר וָאָשַׁם אֶת-הַלְּחֹת בְּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
 Und ich wandte mich und ich stieg herab vom Berg
 und ich legte die Tafeln in die Lade, die ich gemacht habe
 וַיְהִיו שָׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּינִי יְהוָה:
 und sie sind dort, wie JHWH angeordnet hat

Weitere Stationen

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי-יַעֲקֹן מוֹסֵרָה

Und die Kinder Jisraels brachen auf
von Beerot-Bene-Jaakan nach Mosera,

שָׁם מָת אַהֲרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְתֹּן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

Dort ist gestorben Aharon und er wurde dort begraben,
und Priester wurde Eleasar, sein Sohn, an seiner Stelle.

7 מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָדָה וּמִן-הַגִּדְגָדָה יַטְבָּתָה

Von dort zogen sie weiter nach Gudgoda,
und von Gudgoda nach Jatbata

אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם:

ein Land mit Wasserbächen

Der Stamm Levi

8 בַּעֲתָהּ הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֵׁבֶט הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה

In dieser Zeit sonderte sich ab JHWH den Stamm der Leviten,
um zu tragen die Lade des Bundes JHWH

לְעֹמַד לְפָנָי יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשִׁמּוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

um zu stehen vor dem Angesicht JHWHs,
um Dienst zu tun in seinem Namen, bis zu diesem Tag

9 עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלוֹוֵי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם-אֶחָיו

Darum nicht gehört den Leviten ein Anteil
und ein Erbbesitz bei seinen Brüdern

יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לּוֹ:

JHWH ist sein Erbbesitz wie gesagt JHWH,
dein Elohe zu ihm

Mose setzt sich ein für das Volk

10 וְאֲנֹכִי עָמַדְתִּי בְהָרַ כַּיְמִים הַרְּאִשִׁים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה

Und ich, ich habe gestanden auf dem Berg wie das erste Mal;
40 Tage und 40 Nächte

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלָי גַּם בַּפְּעַם הַהִוא

Und JHWH hörte hin zu mir auch dieses Mal

לֹא-אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:

Nicht ist willig gewesen JHWH,
dich ins Verderben laufen zu lassen

Gehorsam und Gottesfurcht

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם

Und JHWH sprach zu mir: **Steh auf, geh,**

um aufzubrechen vor dem Angesicht des Volkes

וַיָּבֹאוּ וַיֵּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם:

Und sie gehen hinein und nehmen in Besitz das Land,

das ich geschworen habe den Vätern, um euch zu geben

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׂאֵל מֵעַמְּךָ

Und jetzt Jisrael, was JHWH, dein Elohe, wünscht von dir

כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל-דַּרְכָּיו

außer zu fürchten JHWH, deinen Elohe,

zu wandeln auf allen seinen Wegen

וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

Ihn zu lieben und deinem zu dienen JHWH,

deinem Elohe mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele

13 לְשָׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם

zu bewahren die Anordnungen JHWHs und seine Gebote,

die ich bin dir anordnend heute

לְטוֹב לְךָ:

zum Guten für dich

14 הֲיֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם

Siehe, dem JHWH, deines Elohe ist des Himmels

und die Himmel der Himmel

הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ:

die Erde und alles was auf ihr ist

15 רַק בְּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם

Nur bei deinen Vätern hat JHWH Lust gehabt, sie zu lieben

וַיִּבְחָר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל-הָעַמִּים כִּי־הַיּוֹם:

Und erwählte ihre Nachkommen nach ihnen bei euch,

von allen Völkern wie dies heute ist

16 וּמִלְתֶּם אֶת עֵרְלֹת לִבְבְּכֶם

Und beschneidet die Vorhaut eures Herzen

וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

und eure Nacken, nicht soll mehr hartnäckig

17 כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאָדָמִים
 Denn JHWH, eure Elohe ist der Elohe der Elohim, und Herr der Herren
 הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים
 Der große El, der mächtige und der furchtbare,
 der nicht Rücksicht nehmen wird (auf die Person)
 וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:
 und nicht nehmen wird eine Bestechungsgabe

18 עֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוּם וְאֶלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר
 Schaffend Recht der Waise und der Witwe
 und liebend den Gast
 לָתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה:
 zu geben ihm Brot und Kleidung

19 וְאֹהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר
 Und ihr liebt den Gast
 כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
 denn Gäste seid ihr gewesen im Land Mizraim

20 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד
 Und JHWH, dein Elohe, du sollst ihn fürchten und dienen
 וְכִוִּי תִדְבֹּק וּבִשְׂמוֹ תִשָּׁבַע:
 Und an ihn sollst du dich halten
 und bei seinem Namen schwören

21 הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ
 Dieser ist dein Ruhm und dieser ist dein Elohe,
 אֲשֶׁר־עָשָׂה אֹתְךָ אֶת־הַגָּדֹל וְאֶת־הַנּוֹרָא הָאֵל
 der dir getan hat dieses große und furchtbare,
 אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
 das gesehen haben deine Augen

22 בְּשִׁבְעִים נִפְּשׁוּ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיִמָה
 Mit 70 Seelen stiegen hinab deine Väter nach Mizraim
 וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:
 Und jetzt JHWH, dein Elohe,
 hat dich gemacht wie Sterne des Himmel
 gemäß der Menge